

LESSON NOTES

Upper Intermediate S3 #9

In Terms of Japanese Lessons, This One's Awesome!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

9

KANJI

1. 部長: 昨日、家で、手巻き寿司を食べたとき、ちょっと面白いゲームをやったよ。
2. 上原: えっ！どんなゲームですか。
3. 部長: 他の人が作った手巻き寿司を目をつぶったまま食べて、中身の具を当てるというゲームだ。
4. 上原: へえ～、面白そうですね。
5. 部長: だろう？目をつぶっているから、舌触りとか、におい、食感が大切なんだ。
6. 上原: 結構、むずかしそうですね。
目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。
7. 部長: なんだ、そのブラインドレストランっていうのは？
8. 上原: 目隠しをして食事するレストランのことですよ。
視覚障害を持つ人に対する理解を深めることを目的にヨーロッパで始められたものなんです。
9. 部長: ほ～。上原、意外と物知りじゃないか。
10. 上原: いえいえ、それほどでもないですけど。。。
視覚に頼らず、嗅覚、味覚、触覚をフル回転させて食事をするという点で、この二つ、似てるとは思いませんか。
11. 部長: そうだな。このゲームをしてみると、確かに、目が見えない分、他の感覚が鋭くなるのが実感できるよ。

KANA

CONT'D OVER

1. ぶちょう: きのう、いえで、てまきずしをたべたとき、ちょっとおもしろいゲームをやったよ。
2. うえはら: えっ! どんなゲームですか。
3. ぶちょう: ほかのひとがつくったてまきずしをめをつぶったままたべて、なかみのぐをあてるというゲームだ。
4. うえはら: へえ～、おもしろそうですね。
5. ぶちょう: だろう? めをつぶっているから、したざわりとか、におい、しょっかんがたいせつなんだ。
6. うえはら: けっこう、むずかしそうですね。
めをつぶってたべるというてんでは、ブラインドレストランにつうじるものがありますね。
7. ぶちょう: なんだ、そのブラインドレストランっていうのは?
8. うえはら: めかくしをしてしょくじするレストランのことですよ。
しかくしょうがいをもつひとにたいするりかいをふかめることをもくてきにヨーロッパではじめられたものなんです。
9. ぶちょう: ほ～。うえはら、いがいとものしりじゃないか。
10. うえはら: いえいえ、それほどでもないですけど。。。
しかくにたよらず、きゅうかく、みかく、しょっかくをフルかいてんさせてしょくじをするというてんで、このふたつ、にてるとおもいませんか。

CONT'D OVER

11. ぶちょう: そうだな。このゲームをしてみると、たしかに、めがみえないぶん、ほかのかんかくがするどくなるのがじっかんできるよ。

ROMANIZATION

1. BUCHŌ: Kinō, ie de, temaki zushi o tabeta toki, chotto omoshiroi gēmu o yatta yo.
2. UEHARA: E! Donna gēmu desu ka.
3. BUCHŌ: Hoka no hito ga tsukutta temaki zushi o me o tsubutta mama tabete, nakami no gu o ateru to iu gēmu da.
4. UEHARA: Hē, omoshirosō desu ne.
5. BUCHŌ: Darō? Me o tsubutte iru kara, shita zawari toka, nioi, shokkan ga taisetsu nan da.
6. UEHARA: Kekkō, muzukashisō desu ne.
Me o tsubutte taberu to iu ten de wa, buraindo resutoran ni tsūjiru mono ga arimasu ne.
7. BUCHŌ: Nanda, sono buraindo resutoran tte iu no wa?
8. UEHARA: Mekakushi o shite shokuji suru resutoran no koto desu yo.
Shikaku shōgai o motsu hito ni tai suru rikai o fukameru koto o mokuteki ni yōroppa de hajimerareta mono nan desu.
9. BUCHŌ: Ho~. Uehara, igai to monoshiri janai ka.

CONT'D OVER

10. UEHARA: le ie, sore hodo demo nai desu kedo...
shikaku ni tayorazu, kyūkaku, mikaku, shokkaku o furu kaiten
sasete shokuji o suru to iu ten de, kono futatsu, niteru to omoimasen
ka.
11. BUCHŌ: Sō da na. Kono gēmu o shite miru to, tashika ni, me ga mienai bun,
hoka no kankaku ga surudoku naru no ga jikkan dekiru yo.

ENGLISH

1. SECTION CHIEF : Yesterday, when we were eating hand-rolled sushi at home, we
played a kind of fun game.
2. UEHARA : Really? What kind of game was it?
3. SC : You eat sushi that someone else has rolled and try to guess what's
in it.
4. U : Hey, that does sound fun.
5. SC : Yeah, doesn't it? Your eyes are closed, so the scents and textures
become really important.
6. U : That sounds like it could be really hard. Hey, the idea of eating with
your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.'
7. SC : What's a 'blind restaurant'?
8. U : They're restaurants where you eat blindfolded. They started in
Europe as a way to help spread understanding of the blind
community.
9. SC : Hmm... Wow Uehara, you're surprisingly well-informed.

CONT'D OVER

10. U : Oh no, not really.... But don't you think that the two are kind of related in that they force you to rely on your senses of smell, taste and touch instead of your sense of sight to enjoy the meal?
11. SC : I suppose so. It is true that when you play this game, your other senses seem heightened without the visuals getting in the way.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
手巻き	てまき	temaki	hand-rolled
味覚	みかく	mikaku	sense of taste
嗅覚	きゅうかく	kyūkaku	sense of smell
視覚障害	しかくしょうがい	shikaku shōgai	impaired vision
目隠し	めかくし	mekakushi	blindfold
におい	におい	nioi	smell,scent,odor
舌触り	したざわり	shita-zawari	texture of food
当てる	あてる	ateru	to guess (an answer)
触覚	しょっかく	shokkaku	sense of touch
寿司	すし	sushi	sushi
鋭い	するどい	surudo	to be sharp, keen

SAMPLE SENTENCES

<p>手巻き寿司は、自分で作って食べるのが、楽しい。</p> <p><i>Temaki-zushi wa, jibun de tsukutte taberu no ga tanoshii.</i></p> <p>Hand-rolled sushi is fun because you can make it and eat it yourself.</p>	<p>風邪をひくと、味覚が低下する。</p> <p><i>Kaze o hiku to, mikaku ga teika suru.</i></p> <p>When you get a cold, your sense of taste diminishes.</p>
---	--

<p>犬は嗅覚が鋭い。 <i>Inu wa kyūkaku ga surudoī.</i></p> <p>Dogs have an acute sense of smell.</p>	<p>私たちは、視覚障害者を支援する団体です。 <i>Watakushi-tachi wa, shikaku shōgai-sha o shien suru dantai desu.</i></p> <p>We are an organization that supports visually-impaired people.</p>
<p>私は、目隠しをされたので、何も見えなかった。 <i>Watashi wa, mekakushi o sareta node, nani mo mienakatta.</i></p> <p>I couldn't see anything because I was blindfolded.</p>	<p>カレーのにおいがする。 <i>Karē no nioi ga suru.</i></p> <p>I smell curry.</p>
<p>私は、このプリンのかなめらかな舌触りが好きだ。 <i>Watashi wa, kono purin no nameraka na shita-zawari ga suki da.</i></p> <p>I like the smooth texture of this pudding.</p>	<p>彼女がどこの出身なのか、訛りから判断して当てた。 <i>Kanojo ga doko no shusshin na no ka namari kara handan shite ateta.</i></p> <p>I correctly guessed where she was from by her accent.</p>
<p>触覚とは、物に触れたときの感覚です。 <i>Shokkaku to wa, mono ni fureta toki no kankaku desu.</i></p> <p>Tactile sense is the sensation we have when we touch something.</p>	<p>寿司は、日本の代表的な食べ物だ。 <i>Sushi wa, Nihon no daihyō-teki na tabemono da.</i></p> <p>Sushi is a typical Japanese food.</p>
<p>彼女は、色彩感覚が鋭い。 <i>Kanojo wa shikisai kankaku ga surudoī.</i></p> <p>She has a keen sense of color.</p>	

GRAMMAR

The focus of this lesson is "to iu ten de" (という点で)

目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。

"The idea of eating with your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.'"

In this lesson we'll learn about the phrase *to iu ten de* (という点で), which translates to "in terms of ~" or "in that ~". By using this phrase, you can talk about something with special regard to a certain aspect. 点 in this case means "point", "aspect", or "regard", and we use the quote-marker という to describe what kind of aspect we'll be focusing on.

Formation

To make this construction, we put the aspect being focused on before *to iu ten de* (という点で). This aspect often comes in the form of a sentence.

[Aspect (sentence)] + *to iu ten de* (という点で) + Main clause

Aspect (sentence)	<i>to iu ten de</i> (という点で)	Translation
彼女は誰からも好かれて いるかのじょはだれから もすかれています	という点で	in that everyone likes her
彼は足が速い(*1) かれは あしがはやい	という点で	in that he can run fast
その機械は音が静かだ (*2) そのきかいはおとが しずかだ	という点で	in that the machine is running quietly

It is also possible for some nouns to come before *to iu ten de* (という点で). For example, we can rewrite sentences (*1) and (*2) in the following ways using nouns:

Aspect (noun + no + adj. stem + sa(さ))	<i>to iu ten de</i> (という点で)	Translation
足の速さ	という点で	in terms of his running speed
音の静かさ	という点で	in terms of the quietness

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. 目をつぶって食べるという点では、ブラインドレストランに通じるものがありますね。
めをつぶってたべるというてんでは、ブラインドレストランにつうじるものがありますね。
"Hey, the idea of eating with your eyes closed is kind of similar to 'blind restaurants.' "
2. 視覚に頼らず、嗅覚、味覚、触覚をフル回転させて食事をするという点で、この二つ、似てると思いませんか。
しかくにたよらず、きゅうかく、みかく、しょっかくをフルかいてんさせてしょくじをするというてんで、このふたつ、にてるとおもいませんか。
But don't you think that the two are kind of related in that they force you to rely on your senses of smell, taste and touch instead of your sense of sight to enjoy the meal?

Sample Sentences:

1. 彼女を助けたいという点で、二人の目的は同じだ。
かのじょをたすけたいというてんで、ふたりのもくてきはおなじだ。
"Their motives are the same in that they both want to save her."
2. 彼は、誰よりも努力しているという点で、評価できる。
かれは、だれよりもどりよくしているというてんで、ひょうかできる。
"We value him in that he's putting forth more effort than anybody else."
3. 彼女は、体のやわらかさという点で、誰にも負けない。
かのじょは、からだのやわらかさというてんで、だれにもまけない。
"In terms of flexibility, she's got everyone beat."